



# Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England.

**T:** +44 (0)1277 653281 **F:** +44 (0)1277 657921

**E:** enquiries@butylproducts.co.uk

**W:** butylproducts.co.uk

**Skype:** butyl.office



Instructions for Installation and Repair  
of Butyl Products Ltd. **Onion Tank**

**English:**

**Pages** 1 - 8



Instructions pour l'installation et la  
réparation de la citerne souple de  
Butyl Products Ltd

**Français:**

**Page** 9 - 16



Instrucciones para la instalación y reparación  
del depósito de agua de  
Butyl Products Ltd.

**Español:**

**Página** 17 - 24



**Directors:** J R Young C Ball G Mitchell L Drumgold

**Registered office:** 11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW,  
England.

**Registration No:** GB 3141465

**XOT1**

Manual no: 10

Revision no: 1



## Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



# Instructions for Installation and Repair of Butyl Products Ltd. Onion Tank



Manufactured in the UK by Butyl Products Ltd

## Index

2	Contents
3	Site Selection and installation
6	Maintenance procedure
7	Repair instructions
8	After Sales Service

## Site Selection & Preparation

- 1) Select a site that is level and free from sharp objects, roots and vegetation. Where possible site the tanks on high ground to allow distribution by gravity.



X



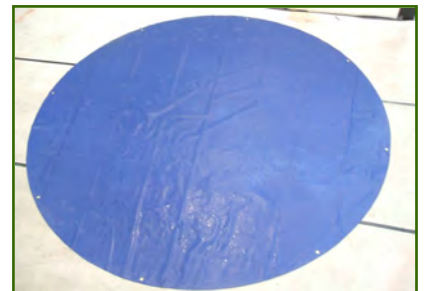
✓

The tank **must** be sited on firm, compact, flat ground.

Each tank is supplied with a valise that is fitted with two handles. For larger tanks it is suggested that two people move the tank to the sited location, each holding one handle.

- 2) When using groundsheet

Carefully remove from valise. Unroll and position where tank is to be located.



- 3) Carefully remove the onion tank from valise, roll out to present the main fill/empty port on the correct side for filling/emptying. When positioning outlets on sloping ground they must be positioned across the slope. Ensure the tank is free to fill without restriction, with the flotation collar sitting on top of all the wall section folds.



### Pre-fill checks

- a) Check all surfaces for damage
- b) Check connector is closed if not to be used for filling
- c) Check that the tank is located in the correct position for filling/discharging
- d) Check that all loose items are repacked and stowed adjacent to tank (repair kit, etc)

### 4) Filling

Ensure that plugs are secure or ball/gate valve is in the closed position on the outlet side.

The flotation collar must be on top of the wall section folds, able to rise freely with increasing water depth. As filling commences it is very important to ensure that the shape of the tank is maintained, that no folds become trapped and the flotation collar remains free to move.



### **\*Warning\***

When filling, ensure the hose is self supported and not in contact with any part of the tank. Any attachments in contact with the tank may cause damage and result in failure.

The tank has reached full capacity once the water level is 50mm below the bottom of the collar.



### **\*Warning\***

Overfilling the tank could result in the tank collapsing. **Do not overfill**

Conduct an inspection of the tank for leaks throughout the filling operation.

### **Note:**

When a ball valve is to be used without Pipework it is strongly suggested that a Plug is screwed into it to prevent accidental opening.



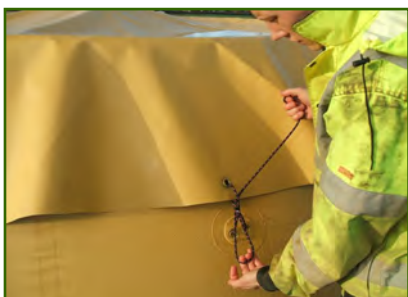
5) Fitting the floating roof

The roof can be fitted to prevent contamination/algae growth from occurring within the tank. Unroll the roof cover presenting the centre float section on the underside.



Pull the cover over the tank evenly until central, with the float section positioned in contact with the water.

Using the ropes and eyelet fixing points secure the cover, lightly tensioning to prevent the cover from lifting in high winds.



It is necessary to adjust the tension on the ropes as the water level of the tank fluctuates, during the filling/emptying operation.

The roof is not designed to shed rainwater or snow. Therefore, regular inspections must be carried out and rainwater/snow must be removed.

6) Emptying

Remove plug, reconnect the hose, open ball/gate valve.

7) Re-Packing

Ensure that the tank is empty, dry and that all fittings are secure.

Pay attention to valise and crate size prior to folding operation to ensure that the folded tank dimensions are suitable for re-packing. Carefully fold the tank presenting the flotation collar to one side. Roll the tank from one end ensuring that all debris is removed from the tank surface during the folding operation.

Place the tank in the valise and case. Clean groundsheet, roll up and place in case.

8) Tank Cleaning

Cleaning methods

The following notes should be observed concerning cleaning the tanks:-

- A mild water-soluble cleaner and hot water can be used where appropriate. Neither should exceed 70°C.
- Cleaning by abrasion rather than wiping should be avoided.
- After cleaning, the tank must be left to fully dry before re-packing or re-filling.

## **Maintenance Procedure**

### 1) In Storage

Attention should be given to tanks as soon as they are received in stores.

Inspect the tank for obvious damage and note for future attention:-

- Punctures
- Major abrasions/damage
- Insecure and damaged fittings

Either hang up the tank or place the tank on a convenient table or trolley

Wash the tank out with a mild solvent solution and then clean water.

Use airflow to dry out the tank thoroughly.

Do not put the tank into storage with any faults but investigate immediately any repair work necessary.

If the tank is satisfactory, fold up lightly and pack into the valise, complete with all the fittings.

### 2) In Use

Periodically check ground for subsidence, vegetation growth, etc.

Periodically check all parts for mechanical damage, wear and decline. Order new parts as necessary.

## Repair Kit

The Onion Tank repair kit consists of:-

- 1 x Instruction Manual
- 1 x Pressure roller
- 2 x Sheets of sandpaper
- 1 x Tube of adhesive- (must be used within 6 months of piercing seal)
- Assortment of repair patches.



## Onion Tank Repair Instructions

- 1) Tank must be fully empty and dry prior to repair.
- 2) Cut a piece of the repair material to cover the damage leaving a 30mm wide overlap beyond the damaged area.



- 3) Place the patch in the final position and mark around it with a crayon on the bladder .

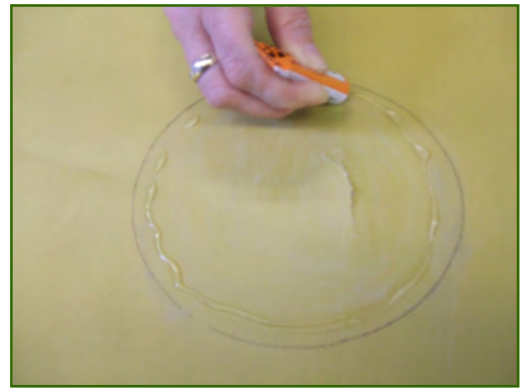
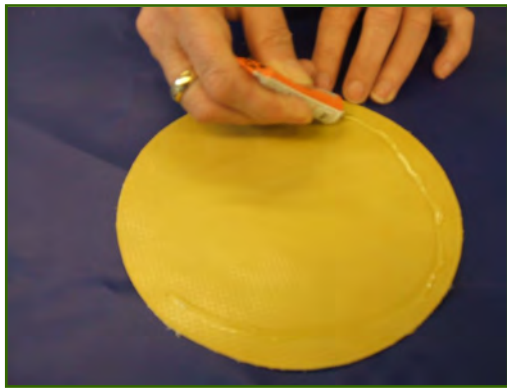


- 4) Using the sandpaper provided, abrade the mating areas of the patch and tank.

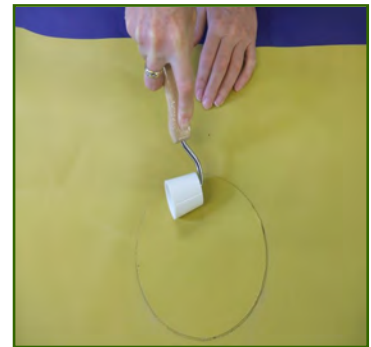




- 5) Ensure the abraded area is clean and dry. Any residue must be cleaned off prior to attempt at repair.
- 6) Apply a thin layer of adhesive to both surfaces.



- 7) Leave for 5-20 minutes (dependent on ambient conditions) until the surface is tacky.
- 8) Bring the two surfaces together and apply pressure using the roller provided to ensure a good bond.



- 9) The adhesive must be left for 24 hours to dry before re-filling.

### **After Sales Service**

**Butyl Products Ltd.** has built its reputation on providing high quality products and service.

If for any reason you are not completely satisfied please contact our efficient and friendly team who will respond to your needs immediately.

Replacement parts and technical advice is also available by calling:-

**Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0) 1277 653281

**Fax:** + 44 (0) 1277 657921

**E-mail:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**www.** [butylproducts.co.uk](http://butylproducts.co.uk)



## Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



# Instructions pour l'installation et la réparation de la citerne souple de Butyl Products Ltd.



Fabriqué au Royaume-Uni par Butyl Products Ltd

## **Table des matières**

10	Table des matières
11	Sélection du site et installation
14	Procédure d'entretien
15	Instructions de réparation
16	Service après-vente

## Sélection du site et Préparation

- 1) Choisir un site droit et sans objets tranchants, ni racines ou végétation.  
Si possible, placer la citerne sur un sol en hauteur pour permettre la distribution par gravité.



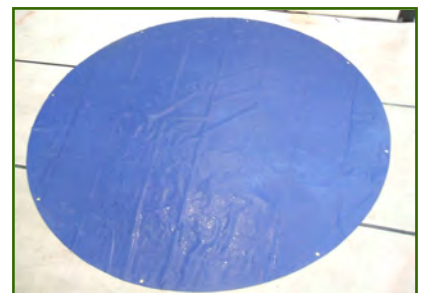
X



✓

**Le réservoir doit être placé sur une surface dure, compacte, terrain plat.** Chaque citerne est munie d'une mallette avec deux poignées. Pour des citernes plus grandes, nous suggérons que deux personnes déplacent la citerne vers l'emplacement prévu, chacun tenant une poignée.

- 2) Lors de l'utilisation du tapis de sol  
Enlever avec précaution de la mallette. Dérouler et positionner là où la citerne doit être placée.



- 3) Enlever avec précaution la citerne souple de la mallette, étaler pour présenter le port principal remplissage/vidage sur la face correcte pour le remplissage/le vidage. Lors du positionnement des écoulements sur un sol en pente, ils doivent être positionnés de l'autre côté de la pente. S'assurer que la citerne peut être remplie sans restriction, avec le collier de flottaison positionné en haut de tous les plis de section de la paroi.



## Vérification de pré-remplissage

- a) Vérifier toutes les surfaces en cas de dommage
  - b) Vérifier que le connecteur est fermé s'il ne doit pas être utilisé pour le remplissage
  - c) Vérifier que la citerne est placée en position correcte pour le remplissage/déversement
  - d) Vérifier que tous les éléments détachés sont emballés et rangés près de la citerne (kit de réparation, etc.)
- 4) Remplissage

S'assurer que les bouchons sont bien fermés ou que le robinet à bille/vanne est en position fermée du côté de l'écoulement.

Le collier de flottaison doit être en haut des plis de la section de la paroi, pouvant s'élever librement avec l'augmentation de la profondeur de l'eau. Lorsque le remplissage commence, il est très important de s'assurer que la forme de la citerne est conservée, qu'aucun pli n'est coincé et que le collier de flottaison est libre de bouger.



### **\*Avertissement\***

Au cours du remplissage, assurez-vous que le tuyau est indépendant et qu'il ne touche aucune partie de la citerne. Tout objet en contact avec la citerne peut causer des dégâts et engendrer une défaillance

La citerne a atteint sa pleine capacité une fois que le niveau de l'eau est à 50mm en-dessous du fond du collier.



### **\*Avertissement\***

Trop remplir la citerne peut entraîner un affaissement de celle-ci. ***Ne pas trop remplir***

Effectuer une inspection de la citerne en cas de fuite tout au long de la phase de remplissage.

### **Remarque:**

Quand un robinet à vanne doit être utilisé sans installation de tuyauterie, il est fortement recommandé de visser un bouchon pour empêcher toute ouverture accidentelle



#### 5) Ajuster la bâche flottante

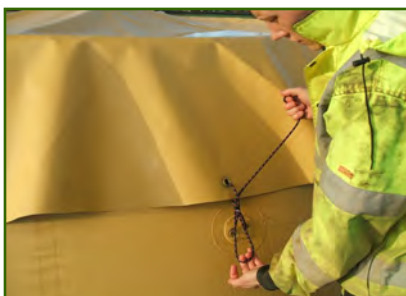
La bâche peut être mise en place pour empêcher la contamination/le développement d'algues de se produire dans la citerne.

Dérouler la bâche de protection en présentant la section flottante centrale en-dessous.



Tirer la bâche par dessus la citerne de manière uniforme jusqu'au centre, avec le flotteur placé en contact avec l'eau.

En utilisant les points de fixation à œillet et les cordelettes, tendre légèrement pour empêcher la bâche de se soulever en cas de grand vent.



Il est nécessaire de régler la tension sur les cordelettes puisque le niveau de l'eau de la citerne varie au cours de l'opération de remplissage/vidage.

La bâche n'est pas conçue pour l'eau de pluie ni la neige. Par conséquent, des contrôles réguliers doivent être effectués et l'eau de pluie/la neige enlevées.

#### (6) Vidage

Enlever le bouchon, reconnecter le tuyau, ouvrir le robinet à bille/vanne.

#### (7) Remballage

S'assurer que la citerne est vide, sèche et que tous les éléments sont bien attachés.

Faire attention à la dimension de la mallette et de la caisse avant toute opération de pliage pour s'assurer que les dimensions de la citerne pliée sont appropriées pour un remballage. Plier soigneusement la citerne en présentant le collier de flottaison sur un côté. Enrouler la citerne à partir d'une extrémité en s'assurant que tous les déchets ont été enlevés de la surface de la citerne au cours de l'opération de pliage.

Placer la citerne dans la mallette et la caisse. Nettoyer le tapis de sol, l'enrouler et le placer dans la caisse.

#### (8) Nettoyage de la citerne

##### Méthodes de nettoyage

Les points suivants doivent être observés en ce qui concerne le nettoyage des citernes:

- Un nettoyant doux soluble dans l'eau et de l'eau chaude peuvent être utilisés si nécessaire. En ne dépassant jamais 70°C.
- Le nettoyage par abrasion plutôt que par essuyage doit être évité.
- Après le nettoyage, la citerne doit être laissée jusqu'à séchage complet avant le remballage ou le remplissage.

## Procédure d'entretien

### 1) Lors du stockage

Il est nécessaire de faire attention aux citernes dès qu'elles sont reçues dans les stocks. Inspecter la citerne pour tout dommage visible et le noter pour attention future.

- i) Crevaisons
- ii) Abrasions/dommages importants
- iii) Eléments dangereux et endommagés

Accrocher la citerne ou placer la citerne sur une table ou un chariot approprié.

Laver la citerne avec un solvant puis rincer à l'eau.

Utiliser un courant d'air pour sécher complètement la citerne.

Ne pas mettre la citerne en stock si elle présente des défauts mais rechercher immédiatement tout travail de réparation nécessaire.

Si la citerne est satisfaisante, la plier légèrement et l'emballer dans la mallette, compléter avec les accessoires.

### 2) Lors du fonctionnement

- a) Vérifier périodiquement le sol en cas d'effondrement, pousse de la végétation, etc.
- b) Vérifier périodiquement toutes les parties en cas de dommage mécanique, usure et déclin.  
Commander de nouvelles pièces si nécessaire.

## Kit de réparation

Le kit de réparation de la citerne souple comprend:

1 x rouleau à pression

2 x feuilles de papier abrasif

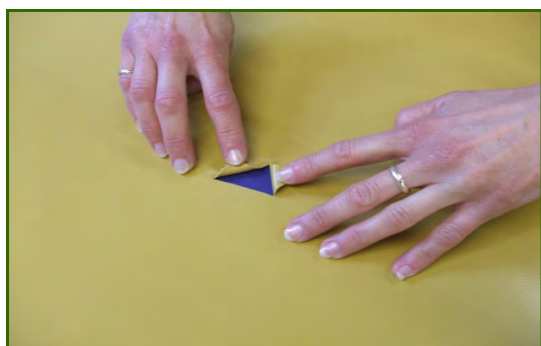
1 x tube de colle –doit être utilisé dans les 6 mois après ouverture).

Assortiment de patches de réparation.



## Instructions de réparation de la citerne souple

- (1) La citerne doit être complètement vide et sèche avant la réparation.
- (2) Couper une partie du matériel de réparation pour recouvrir le dommage en laissant un chevauchement de largeur 30 mm au-delà de la zone endommagée.



- (3) Placer le patch en position finale et marquer le tour avec un crayon sur la vessie.



- (4) En utilisant le papier abrasif approprié, abraser les zones de jointement du patch et de la citerne.

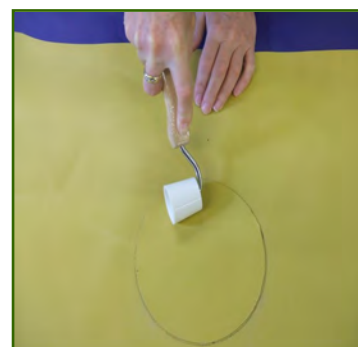
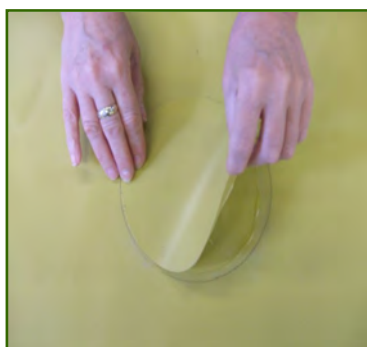




- (5) S'assurer que la zone abrasée est propre et sèche. Tout résidu doit être enlevé avant d'effectuer une réparation.
- (6) Appliquer une fine couche d'adhésif sur les deux surfaces.



- (7) Laisser pendant 5-20 minutes (selon les conditions ambiantes jusqu'à ce que la surface soit collante.
- (8) Mettre les deux surfaces ensemble et appliquer une pression en utilisant le rouleau fourni pour assurer un scellement correct.



- (9) L'adhésif doit sécher pendant 24 heures avant le remplissage.

### **Service après-vente**

**Butyl Products Ltd.** A bâti sa réputation sur des produits et services de grande qualité. Si pour quelque raison que ce soit, vous n'étiez pas entièrement satisfait, veuillez contacter notre sympathique et très efficace équipe qui répondra immédiatement à vos besoins. Les pièces de rechange ainsi qu'un conseil technique sont également disponible en appelant :

### **Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0) 1277 653281

**Fax:** + 44 (0) 1277 657921

**E-mail:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)



## Butyl Products Ltd.

11 Radford Crescent, Billericay, Essex CM12 0DW, England

Tel: +44 (0)1277 653281 Fax: +44 (0)1277 657921

E-mail: [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

[www.butylproducts.co.uk](http://www.butylproducts.co.uk)



# Instrucciones para la instalación y reparación del depósito de agua de Butyl Products Ltd.



Fabricado en el Reino Unido por Butyl Products Ltd

## **Página nº**

18	Contenido
19	Selección e instalación del emplazamiento
22	Procedimiento de mantenimiento
23	Instrucciones de reparación
24	Servicio postventa

## Selección e instalación del emplazamiento

- (1) Seleccione una superficie de suelo que esté nivelada y sin objetos punzantes, raíces ni vegetación.

En la medida de lo posible, ubique los depósitos sobre un terreno alto para que la distribución se haga por medio de la gravedad.



X



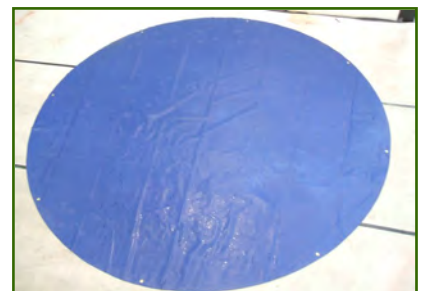
✓

**El tanque debe ser situado en firme y compacta, terreno plano.**

Cada depósito se suministra con una valija que está dotada de dos asas. En el caso de que el depósito sea grande, se sugiere que dos personas lo muevan a su ubicación, cada uno sujetándolo por un asa.

- (2) Cuando utilice cubresuelos

Quítelo de la valija con cuidado. Desenróllelo y colóquelo en el lugar donde se va a ubicar el depósito.



- (3) Con cuidado retire el depósito de la valija, extiéndalo para que el orificio de llenado/vaciado principal quede en el lado correcto para llenado/vaciado. Al colocar los orificios de descarga sobre un terreno inclinado, deberán colocarse en sentido transversal a la inclinación. Asegúrese de que el depósito pueda llenarse sin restricción, con el aro de flotación asentado sobre la parte superior de los pliegues de las paredes.



### Comprobaciones previas al llenado

- (a) Compruebe todas las superficies para asegurarse de que no estén dañadas
- (b) Compruebe que el conector esté cerrado si no se va a usar para el llenado
- (c) Compruebe que el depósito está colocado en la posición correcta para llenado/descarga
- (d) Compruebe que todos los elementos flojos sean re-empaquetados y almacenados al lado del depósito (kit de reparación, etc.)

### (4) Llenado

Asegúrese de que los tapones estén fijos o de que la válvula de bola esté cerrada en el lado del orificio de descarga.

El aro de flotación debe estar por encima de los pliegues de las paredes y poder elevarse libremente cuando aumente el volumen de agua. Cuando comienza el llenado es muy importante mantener la forma del depósito y asegurarse de que no se aprisionen los pliegues y de que el aro de flotación tenga libertad de movimiento.



### **\*Advertencia\***

Al llenar, asegúrese de que la manguera sea autosoportada y que no esté en contacto con ninguna parte del tanque. Cualquier accesorio que entre en contacto con el tanque podría causar daños y provocar un fallo

El depósito estará lleno hasta su máxima capacidad cuando el nivel de agua esté 50 mm por debajo de la parte inferior del aro



### **\*Advertencia\***

Si se llena en exceso el depósito, éste podría desplomarse. **\*No lo llene en exceso\***

Durante la operación de llenado realice una inspección del depósito para comprobar que no haya fugas.

### **Nota:**

Cuando se va a utilizar una válvula de bola sin tubos se recomienda encarecidamente utilizar un tapón de rosca para impedir que se abra accidentalmente.



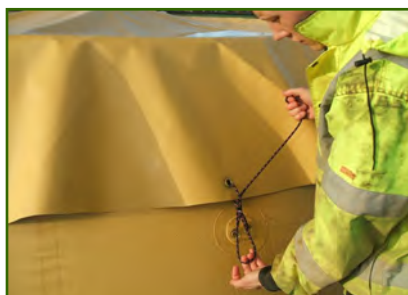
(5) Colocación del techo flotante

Se puede colocar un techo para impedir la contaminación o el crecimiento de algas dentro del depósito. Desenrolle la cubierta de techo, con la sección de flotación central en el lado inferior.



Coloque la cubierta uniformemente sobre el depósito hasta que esté centrada, con la sección de flotación en contacto con el agua.

Utilizando las cuerdas y los puntos de fijación de ojal, afirme la cubierta tensándola ligeramente para impedir que se levanten cuando el viento sople con fuerza.



Es necesario ajustar la tensión de las cuerdas mientras el nivel de agua en el depósito fluctúa durante la operación de llenado o descarga.

La cubierta de techo no está diseñada para repeler el agua de lluvia o la nieve. Por consiguiente, se deben llevar a cabo inspecciones regulares y se debe eliminar al agua de lluvia o la nieve.

(6) Vaciado

Retire el tapón, vuelva a conectar la manquera y abra la válvula de bola.

(7) Reempaquetado

Asegúrese de que el depósito esté vacío, seco y de que todos los accesorios estén fijos.

Preste atención a la valija y a la caja de embalaje antes de la operación de plegado para asegurarse de que las dimensiones del depósito plegado sean adecuadas para su reempaquetado. Con cuidado, pliegue el depósito de modo que el aro de flotación quede a un lado. Enrolle el depósito y asegúrese de eliminar cualquier residuo de su superficie durante la operación de plegado.

Coloque el depósito en la valija y en la caja de embalaje. Limpie el cubresuelos, enróllelo y colóquelo en la caja.

(8) Limpieza del depósito

Métodos de limpieza

Se debe prestar atención a las observaciones siguientes con relación a la limpieza de los depósitos:-

- Cuando sea apropiado, se puede utilizar un limpiador suave soluble en agua y agua caliente. Ninguno de los dos deberá exceder los 70° c de temperatura.
- Se debe evitar la limpieza por abrasión y hacerlo mediante frotamiento suave.
- Después de la limpieza, se debe dejar que el depósito se seque completamente antes de volver a empaquetarlo o de volver a llenarlo.

## **Procedimiento de mantenimiento**

### (1) **En almacenamiento**

Se debe prestar atención a los depósitos tan pronto como lleguen a los almacenes.

Inspeccione el depósito para comprobar que no existan daños evidentes y tome notas para atención futura en el caso de que existan:-

- i) Perforaciones
- ii) Daños o desgastes por abrasión importantes
- iii) Accesorios no seguros o dañados

Cuelgue el depósito o colóquelo sobre una mesa o carro adecuado.

Lave el depósito con una solución de detergente suave y enjuáguelo con agua limpia.

Utilice aire para secar completamente el depósito.

No guarde el depósito en almacén si tiene desperfectos sino que investigue inmediatamente si es necesario algún trabajo de reparación.

Si el depósito está en condición aceptable, pliéguelo ligeramente y colóquelo en la valija, completo con todos los accesorios.

### (2) **En uso**

(a) Compruebe periódicamente el suelo para ver si existe hundimiento, crecimiento de vegetación, etc.

(b) Compruebe periódicamente todas las partes para ver si existen daños mecánicos, desgaste y deterioro. Pida piezas nuevas según sean necesarias

## Kit de reparación

El kit de reparación del depósito consiste en lo siguiente:-

1 x Manual de instrucciones

1 x Rodillo de presión

2 x láminas de lija

1 x Tubo de adhesivo

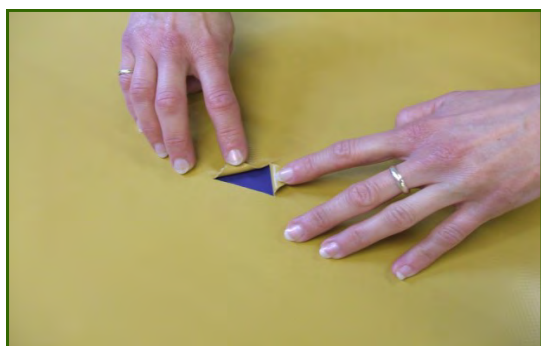
(se debe utilizar en un plazo de 6 meses desde que se perfora el precinto)

Conjunto de parches de reparación.



## Instrucciones de reparación del depósito

- (1) Antes de su reparación, el depósito debe estar completamente vacío y seco. Corte una pieza del material de reparación para cubrir la zona dañada, dejando una superposición de 30 mm de ancho que cubra más allá de la zona dañada.
- (2)



- (3) Coloque el parche en la posición final y marque a su alrededor con una tiza sobre la cámara de aire.

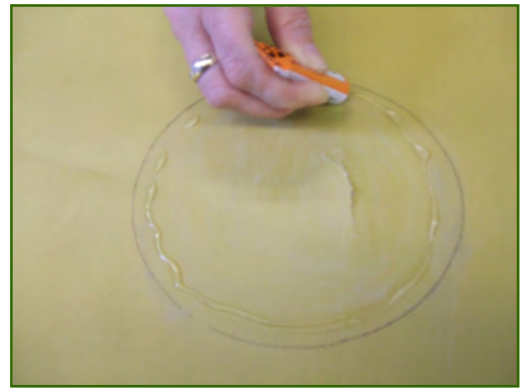
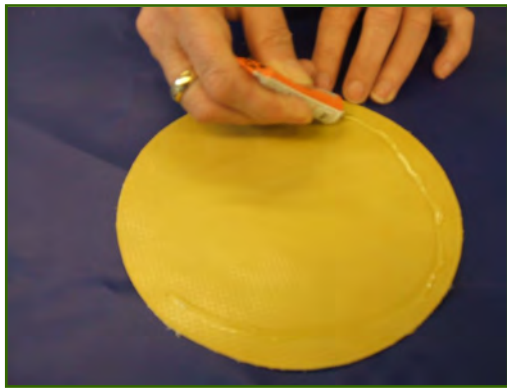


- (4) Utilizando la lija que se suministra, lije las áreas de contacto del parche y del depósito.

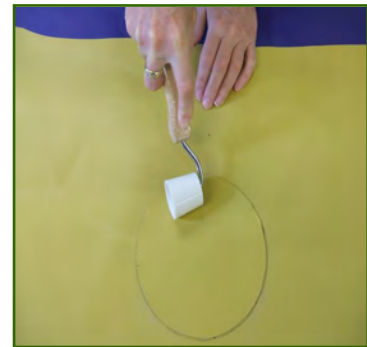




- (5) Asegúrese de que el área lijada esté limpia y seca. Antes de intentar la reparación se debe limpiar cualquier residuo.
- (6) Aplique una fina capa de adhesivo a ambas superficies.



- (7) Deje la superficie durante 5-20 minutos (en función de las condiciones ambientales) hasta que esté pegajosa.
- (8) Junte las dos superficies y aplique presión con el rodillo que se proporciona para asegurar que se produzca una buena unión.



- (9) Se debe dejar secar el adhesivo durante 24 horas antes de volver a llenar el depósito.

### **Servicio postventa**

Butyl Products Ltd. ha logrado una reputación al proporcionar productos y servicios de alta calidad.

Si por cualquier razón no se siente completamente satisfecho, póngase en contacto con nuestro amable y eficiente equipo, quienes prestarán atención a sus necesidades de forma inmediata.

También puede obtener piezas de recambio y asesoramiento técnico llamando a:-

### **Butyl Products Ltd.**

**Tel:** + 44 (0) 1277 653281

**Fax:** + 44 (0) 1277 657921

**Correo electrónico:** [enquiries@butylproducts.co.uk](mailto:enquiries@butylproducts.co.uk)

**www.** [butylproducts.co.uk](http://butylproducts.co.uk)